

# 现代汉川善书《冤中冤》分析

林 宇 萍

## 摘要

湖北汉川一带保存传统曲艺“汉川善书”。这曲艺有独特的说唱特色，讲说故事中间人物徒歌，有四五个艺人团体表演。它的脚本由讲说故事的长辈艺人创作，现在代表性的作家是袁大昌和徐忠德。“汉川善书”，又叫“宣讲圣谕”，其源流在清朝政府施行的教化政策，宣讲顺治、康熙皇帝的“圣谕六训”和“圣谕十六条”。但这政策马上变了形式化，清代末期为了渗透民间出现了用讲说、歌谣、方言方式的案证教化方法。到了现在，四川一带都失传了宣讲圣谕的传统，只有汉川还继承这些传统。其保存原因在现代化。时代变，思想也要变。汉川善书虽然还表演过去的案证，但内容有变化。过去不承认妇女的自由恋爱，但现在如果不承认自由恋爱，发生异议。艺人也不能全依照过去的脚本讲说，要适应现代社会改编脚本，才受听众的欢迎。现在汉川在书馆里每日表演，听众大多是老人，有启蒙他们适应现代思想的功能。我在这论文里举《冤中冤》一个作品为例子，分析现代善书的创作特征。

**关键词：**汉川善书、袁大昌、传统善书、现代善书、宣讲圣谕、《聊斋志异》、《胭脂》、《福海无边》、《冤中冤》

## 一、序言

“汉川善书”也叫“宣讲圣谕”，其源流在清朝的教化政策“宣讲圣谕”。<sup>(1)</sup> 文革以前在四川、湖北一带流行过，但现在很多地方失传，只有汉川一带保存，<sup>(2)</sup> 能保存到现在的原因在他的现代化。原来的传统宣讲圣谕，主旨在教化，需要避免走向娱乐，形式单调，只是讲说和徒歌而已，所以电视剧等别的娱乐方式出来后被淘汰失传了。到了现在，汉川的宣讲圣谕克服这问题，走向娱乐化的路，采用了小说戏曲题材，吸引了当地听众了。其表演形式也把单人表演形式改良为集体表演方式。<sup>(3)</sup> 这论文里用《冤中冤》作品的演变来说明现代汉川善书的特征。

## 二、《聊斋志异》<胭脂>

《冤中冤》的原作是蒲松龄《聊斋志异》卷十<胭脂>，<sup>(4)</sup> 是解决冤案的故事。其情节如下：

山东东昌卞氏是兽医，有女儿胭脂，还没订婚。对面龚家媳妇王氏性格轻浮，看见胭脂向走过去的少年男子送秋波，告诉他少年男子是秀才鄂秋隼，可以为她做媒。胭脂看认真等她回

话，但王氏不来，生病。王氏看了她陷入情网，劝她跟鄂秀才密会，然胭脂拒绝，要正式结婚。王氏情人宿介假装鄂秀才见胭脂，抢夺睡鞋走，但中途丢失。有一个无赖毛大捡了睡鞋，来找胭脂，杀死了她的父亲。胭脂怀疑鄂秀才是罪犯，去县告他。鄂秀才受拷问自供，又不会辩解，终于判有罪。济南太守吴南泰看出鄂生无罪，经过审判，判决宿介死罪。宿介控告学使施愚山，施愚山召集了见过王氏的人到城隍庙，告诉他们城隍神知道罪犯是谁，付罪犯标记。毛大怕神印符号，靠墙壁站，结果中了施愚山的计，脊背有了符号，证明罪犯是自己。鄂秀才娶胭脂为妻。

作品的主题是判案需要慎重。首次判案的县官以为凶手是鄂秀才，完全判错。二次判案的太守吴南泰以为凶手是宿介，也还不准确。到第三次，学使施愚山设法找到真正的凶手毛大。

作品的第二主题是才子佳人姻缘。他们经过冤案圆满结婚。把故事的悲剧气氛改编为喜剧气氛。

### 三、《福海无边》<冤中冤>

《福海无边》卷四<冤中冤>，<sup>(5)</sup>是把原作《聊斋志异》<胭脂>改编为善书的作品。

#### 1. 开头明示“养女”主题

其文体特点，作品开头用诗歌明示的主题是“养育女儿”，如下：

“人生养女须留意，莫待漂梅岁过时。妇女往来常禁忌，春风休叫出藩篱。”这句话儿，是劝人养女要教他知三从四德，不可娇养惯惜。至于择配，亦当天安命，不可过为遴选。苟遵延岁月，嫁不及时，淫心一动，丑事败露，其祸不可测者。

#### 2. 叙述全依<胭脂>故事

开头诗念完后，宣讲人讲说，“试讲一个案证，个位静听。”案证就是劝善故事。他讲的案证是《聊斋志异》<胭脂>。<胭脂>是文言文。善书的作者把它改变为白话文。但情节大都遵守原作<胭脂>，如下表：

《聊斋志异》卷十<胭脂>	《福海无边》卷四<冤中冤>
东昌卞氏，业牛医者，有女小字胭脂，才姿惠丽。父宝爱之，欲占凤于清门，而世族鄙其寒贱，不屑缔盟，以故及笄未字。对户龚姓之妻王氏，佻脱善谑，女闺中谈友也。一日送至门，见一少年过，白服裙帽，丰采甚都。女意似动。	此案出在东昌城内，一人姓卞，出身寒贱。素业牛医，有一女乳名胭脂，生得一表人材，如花似玉。其父爱如宝珍，欲联婚于巨室。而大家辄以寒贱鄙之。因此年长二九，尚未配人。……时对户龚姓之妻王氏，性极狡猾，口善戏谑，常与胭脂闲谈。一日胭脂送王氏至门，见一少年，门首经过。衣冠整齐，丰姿绰约。女意似动，秋波凝睇。……

### 3. 入宣场，传达感情

善书的文体，讲说中间插进人物徒歌的场面，这徒歌叫“宣”。《冤中冤》里面有四个宣场，各个宣场都有劝化听众的作用，如下：

1. 胭脂告状－胭脂误会鄂秀才杀死父亲，去县衙告他。是女儿替父喊冤的感动的场面。
2. 王氏自供－跟好色的男子偷情的有夫之妇王氏自悔认罪。是劝人不做不伦理的事情的场面。
3. 毛大自招－自己以为不会露出尾巴的罪犯毛大终于被施公抓住认罪。是劝人不做坏事的场面。
4. 宿介忏悔－骗情妇王氏又要骗胭脂的负心郎宿介被王氏索命。是劝人不做坏事的场面。

### 4. 用当地方言宣讲

过去的听众没有受教育不识字的人多，所以宣讲用当地方言《西南官话》讲，例如：

1. 根根底底－底细。“天明，母集街邻，将此事根根底底请官看验。”
2. 倒－补语。用于动词后，表示动作完成。“又谁知，惹倒他，便骂老娘。”
3. 脑壳－头。“劈脑壳，一刀去，如树倒桩。”

### 5. 宣传因果报应思想

善书的教化，利用百姓的信仰心情。这案证有原作《聊斋志异》《胭脂》里没有的因果报应思想：就是王氏为夫所弃自杀后，她的幽灵把情夫宿介折磨死，宿介忏悔向听众劝戒不要学他作坏事。

只见王氏披发切齿而来，骂道，“你这奸淫狂徒，把妾声名败丧。妾到阴司受尽了无限极刑，今将发变为猪。我因恨你入骨，哀求冥主，特地前来索命。”宿大呼，“有鬼。”家人闻呼，大家齐集。但见宿生昏迷于地，口吐白沫，人事不知。……宿乃向众人流涕道，“……这是我，报应到，必难解免。死阴司，又不知，如何作难。望亲友，将此事，四方劝勉。莫学我，贪淫乱，终受熬煎。”

### 6. 用训词结束案证

案证结尾一般由“从此案看来”等句引导，叙述了有关训话，结束全部案证。<sup>⑥</sup>

从此案看来，毛大以里巷凶徒，王氏以市井淫妇，罪固不容于死。若宿生者，半生诵读，始得入学。乃因一念之差，遂致身罹法网，魂摄厉鬼，生无以为生，死无以为死。甚矣，淫之为祸烈，而贻害深也。至于卞老，养女稍疏防闲，遂致灭顶之凶。胭脂，成人不谨出入，致遭杀父之祸。则人之养女者，知所慎矣。世之为女者，可不戒哉。而听讼之君子，尤不可不审焉。

## 四、袁大昌《冤中冤》

现代汉川善书的代表作家是袁大昌。<sup>⑦</sup>他把小说戏曲做为题材创作了很多作品。这《冤中冤》是以小说《聊斋志异》《胭脂》为题材的作品。<sup>⑧</sup>

### 1. 改编故事，修改时代

<胭脂>和传统善书说，事件的地点是东昌，初审在“邑”，再审在“郡”，复审在“济南府”（传统善书说“济宁府”）。

袁书说，事件的时代、地点是“明神宗万历年间，山东东昌府聊城市南门外有个李花村”，初审在聊城市，再审在东昌府。

《聊斋志异》<胭脂>只说“东昌”，没说时代。但济南府尹吴南岱、学使施闰章，<sup>(9)</sup>是实际生存在过的清朝官，时代应该是清代。

袁书把审案地点简单化了。但清代迁移到明代万历年间，是不合理的修改。

## 2. 宣传讴歌，自由恋爱

《聊斋志异》<胭脂>里，鄂秀才是“故孝廉之子”，偶然走到卞家门前，看见两个妇女，俯首过去，一句话也没有交换，有典范的书生风格。

一日送至门，见一少年过，白服裙帽，丰采甚都。女意似动，秋波萦转之。少年俯其首，趋而去。

袁书里的鄂秀才有父母，父亲鄂春成病死后，母亲何氏生病，找姓卞的医生，找错了同姓的兽医，认识到兽医的女儿胭脂。作者考虑男女的浪漫会合，设定了巧妙的机关。这样，袁书里鄂秀才和胭脂通过问答方式交谈。完全是现代的年轻人开放性格。

案出于明神宗万历年间，山东东昌府聊城市，南门外有个李花村，一人鄂春成，洪门秀才，妻子何氏贤淑，家屋也还可过，堂上父母双亡，两夫妻望到三十多岁，才得子秋隼。……一天何氏患病，秋隼来柳下荫请医生。则好有个牛兽医卞三的女儿胭脂，出门来挂招牌的。秋隼见是医生，忙上前问，“小姐，我是来请医生的。”胭脂见他一品斯文，答曰，“我父亲是个牛医。”秋隼惭愧得转身就走。胭脂喊到“相公，我们这里有两个姓卞的医生，……相公你贵姓大名？”“我叫鄂秋隼。”

<胭脂>里，王氏是有夫之妇，跟邻居宿介有暧昧关系。她的轻浮却增幅了胭脂对鄂秀才的感情。

对户龚姓之妻王氏，佻脱善谑，女闺中谈友也。……王窥其意，戏之曰，“以娘子才貌，得配若人，庶可无恨。”女晕红上颊，脉脉不作一语。……王曰，“……娘子如有意，当寄语使委冰焉。”女无言。王笑而去，数日无耗，……渐废饮食，寝疾憊顿。

袁书把王氏改作寡妇，从现代的观念来判断寡妇有可以再婚的权利。王氏首次听从父母之命结婚，这次再婚想要跟表兄宿介达成自由结婚。她告诉胭脂跟宿介支持胭脂和鄂秀才的姻缘。胭脂也回答要他们的帮忙。

这时有个邻居的年轻寡妇王春兰，十八九岁，天姿香色。他见胭脂是个无娘的姑娘，经常在一起绣花，情同姊妹。……

<一、王春兰对胭脂>……

本来是于宿介两人面定，他不娶我不嫁海誓山盟。

二爹娘知道了从中作梗，逼迫我贪财礼爱富嫌贫。  
嫁得来尚不到两年光景，丈夫死公婆亡我独守孤灯。  
先前嫁遵从了父母之命，再嫁由自己我想与表兄复婚。  
对贤妹我说了颠沛情境，只有你与为姐可算贴心。  
嫁秋隼如果是妹妹答应，叫表兄宿介去说合婚姻。

<胭脂回词>……

真佩服贤姐姐为人嘹亮，你说话真乃是体贴心肠。  
请姐姐把此事放在心上，我来天谢你的鞋袜一双。

邻居宿介不是好色之徒，他听到王氏说明，劝鄂秀才去找胭脂，但鄂秀才要去拜姑母的寿，不能去。他冒鄂秀才的名字去找胭脂，得到她的绣鞋。

### 3. 对回宣词，互相劝善

宣词表现感情。以上王氏、宿介表兄妹的善意和胭脂、鄂秋隼的谢意，是对宣、回宣的方式来表现。这方式是传统善书里面没有的，到了现代善书才创造的。这对宣、回宣表现男女、朋友、亲属之间的互相劝善，劝听众重视人际关系，彼此启发的作用。

袁氏《冤中冤》一共有11场宣词场次，除了上述互相劝善以外，跟传统善书一样，有出庭供述等场次。

1. 王春兰对胭脂、回词
2. 宿介对鄂秋隼、回词
3. 宿介对表妹、回词
4. 胭脂哭尸
5. 胭脂上堂
6. 秋隼上堂
7. 母子监牢会、回词
8. 卞胭脂上堂、接出秋隼宣词
9. 宿介上堂
10. 王春兰上堂
11. 毛大上堂

### 4. 否定信仰，重视实证

《聊斋志异》<胭脂>里，学使施愚山用了巧计，把几个嫌疑犯带到城隍庙里审判，告诉他们，“既不自招，当使鬼神指之。”这方法有效果，凶手毛大相信神明指出自己，马上露马脚了。传统善书也沿用这情节。

袁书都删掉这一段，增添了毛大在现场丢凤头钗，学台发现了物证，解决案件的一段。施学台

又发现花坛缝里有物发光。张宏拔出是一只玉钗，又是可疑。吴南岱认为罪证是绣鞋，不是凤头钗，纵然是凶手落下，也是宿介的。学台见南如此武断，说到，“此案破绽百曲，你身为四品，若不重审，岂不草菅人命？”

## 五、结论

《聊斋志异》里家喻户晓的故事多。〈胭脂〉是其中之一，主题是判案慎重。传统案证集《福海无边》把它改编了善书〈冤中冤〉；开头有诗明示主题是‘女儿养好’。情节都依原作。善书的文体，讲说中间插入徒歌，就是‘宣讲’。宣讲用当地方言西南官话。〈冤中冤〉有4次宣场：孝女胭脂替父喊冤、轻浮王氏埋怨情夫、凶犯毛大自供认罪、好色宿介忏悔劝戒。这4次宣场都有劝善惩恶的功能。但到现在这些传统善书大多失传，唯湖北汉川不被淘汰保存下来。其原因是现代化。传统善书有宗教思想。毛大怕城隍神发现他是凶手，宿介被王氏的亡灵折磨死。这样的思想不适应现代社会，袁氏把它删掉，重新创作新的情节；凶手不是被恐怖被逼，而是通过搜查被抓。袁氏又认为听众不会相信幽灵，不该宣传迷信，而应该宣传的是恋爱自由，把原来的故事大胆创新，加进尊重自由婚姻的主旨了。

### 注：

- (1) 《钦定学政全书》（嘉庆十七年1812）〈讲约事例〉记载，为了培养民众的道德观念和法律观念，顺治九年（1852）发布〈圣谕六训〉，康熙九年发布〈圣谕十六条〉，每月两次在‘乡约’中宣读。
- (2) 《中国曲艺音乐集成》湖北卷上〈湖北省音乐曲种分布图〉，北京：新华出版社，1992年第一版，页。记载善书地点：仙桃、天门、潜江、应城、安陆、云梦、孝感、汉阳、武汉、武昌。但现在只有汉川一个地方经常表演。
- (3) 汉川市政协协商会议2004年9月开了〈汉川善书研究会〉、调查市内外善书地点和艺人。一、城关区西门桥：徐忠德（男、70岁）、熊绍轩（男、62岁）、聂海子（男、58岁）、黄春桃（女、55岁）、祁敏新（女、49岁）。二、马口镇电影馆：袁大昌（男、70岁）、许国平（男、59岁）、王爱知（女、56岁）、何早娥（女、46岁）、王慧芳（女、46岁）。
- (4) 蒲松龄（1640-1715），山东淄川人。《聊斋志异》，康熙十八年自志（1679）。此据张友鹤辑校《聊斋志异》会校会注会评本，上海：上海古籍出版社，一九六二年第一版，一九七八年新一版。
- (5) 《绘图福海无边》四卷，民国二年1912石印本。
- (6) 例如：清刘省三《跻春台》四卷，光绪25年1899林有仁序。刻本。上海图书馆藏。卷一〈失新郎〉说，“从此案看来，人生在世，惟伤生罪大，放生功高。你看，罗云开失子陷媳，家业凋零，无非伤生之报。刘鹤龄为善，所以功名利达，身为显官，又得狐仙为媳、痴儿转慧。汪大立大利盘剥，卒为财死。胡德修贪淫图娶，自惹灾殃。观此数人可知‘善恶之报，如影随形；祸福无门，惟

人自召。'古人之言、信不诬矣。"《跻春台》有影印本,《古本小说集成》收录,上海:上海古籍出版社,1990年第一版。排印本,《中国话本体系》收录,江苏古籍出版社,1993年第一版;《古代公案小说丛书》收录,北京:群众出版社,1999年第一版。

(7) 袁大昌(1928-),汉川县光明镇人。师:傅好安,徒:许国平。现在从事善书创作。《打碗记》《鱼网媒》《五子争父》等有现代特色的好多作品。

(8) 袁大昌《冤中冤》,自抄本。创作年不详。自藏。

(9) 施闰章(1618-1683),宣城人。号愚山。顺治进士。康熙中,当了侍讲。纂修《明史》,晋升侍读。有《学余堂诗文集》。《清史稿》卷四八九。

[中国古典文学国际学术研讨会论文集(马来西亚新纪元学院2008.9.6)原载]